

CONTENIDO

Intervenciones

Con motivo de la conmemoración del Día Internacional de la Lengua Materna –discurso en español y traducción

- | | |
|---|---|
| 2 Náhuatl , diputado Jonathan Puertos Chimalhua (PVEM) | 9 Mazateco , Ángel Terrero Olvera (Movimiento Ciudadano) |
| 3 Maya , Jorge Miguel Cocom Pech (PRI) | 11 Purépecha , Grupo Parlamentario del PAN |
| 6 Maya Tzeltal , diputado Alfredo Vázquez Vázquez (Morena) | 13 Cucapá , Yadira Mateos González |
| 7 Mixteco , diputado José Alejandro López Sánchez (PT) | 14 Maya Ch'ol , diputado Emilio Ramón Ramírez Guzmán (Morena) |
| 8 Zapoteco , diputada Gloria Sánchez López (Morena) | 15 Zapoteco , Norma Elizabeth Yos Quero (Movimiento Ciudadano) |
| | 17 Wixárika , diputada Amalia López de la Cruz (Morena) |

Anexo I

Miércoles 18 de febrero

Intervenciones

CON MOTIVO DE LA CONMEMORACIÓN DEL DÍA INTERNACIONAL DE LA LENGUA MATERNA –DISCURSO EN ESPAÑOL Y TRADUCCIÓN

NÁHUATL, DIPUTADO JONATHAN PUERTOS CHIMALHUA (PVEM)

Con el permiso de la Presidencia,

México es un país con una riqueza cultural tan grande como el corazón de su gente. La diversidad que se vive en cada rincón de nuestro territorio nos hace una nación multicultural que reconoce 69 lenguas nacionales -68 indígenas y el español-.

Este patrimonio nos obliga a seguir manteniendo vivas nuestras raíces y nuestras lenguas pues estas son el pilar de nuestra identidad y nuestra cultura, funcionando no solo como medio de comunicación, sino como forma de comprender el mundo, de relacionarse con la naturaleza, de transmitir valores, conocimientos y tradiciones construidas a lo largo de generaciones.

Sin embargo, esta riqueza enfrenta una amenaza constante contra la cual debemos luchar todos. Esta lucha exige compromiso para erradicar la discriminación y para impulsar que las generaciones actuales y futuras se sientan orgullosas de conservar su lengua, sus raíces y aquello que nos da identidad.

Es para mí un orgullo representar al distrito 18 de Veracruz, territorio que tiene una de las mayores concentraciones de nahua-hablantes en mi estado y en el país.

En las comunidades de las altas montañas de Veracruz como Zongolica, Tequila, Tehuipango, Soledad Atzompá, San Andrés Tenejapa, Magdalena Atlahuilco, Xoxocotla, Reyes, Tlaquilpa, Texhuacán Astacinga y Mixtla de Altamirano el náhuatl se mantiene vivo a través de la tradición oral y las actividades de la vida cotidiana, pero no es fácil lograrlo en un mundo donde existen presiones para forjar una cultura uniforme.

Cuando una lengua se pierde, desaparecen con ella historias, saberes antiguos, prácticas culturales y conocimientos que forman parte del patrimonio de nuestra nación.

Frente a esta realidad, debemos recordar que los derechos lingüísticos son derechos humanos. Nuestra Constitución reconoce la diversidad cultural del país y como legisladores tenemos la responsabilidad de garantizar que ese reconocimiento se traduzca en acciones concretas.

Entre estas acciones destacan la educación bilingüe e intercultural, el acceso a la justicia en lengua materna, la atención en salud con respeto cultural y la presencia de las lenguas originarias en los medios de comunicación. Todos estos son pasos necesarios para su preservación.

Por ello, el Día Internacional de la Lengua Materna nos invita a reflexionar y a actuar. Esta conmemoración es un llamado a fortalecer el respeto, la inclusión y el orgullo por nuestras raíces. Preservar las lenguas maternas es fortalecer la identidad nacional y construir una sociedad más justa.

En esta conmemoración los invito a asumir el compromiso de proteger y revitalizar nuestras lenguas originarias. Hagamos que tengan presencia en las aulas, en los espacios públicos, en las plataformas digitales y en la vida cotidiana. Aseguremos que las futuras generaciones puedan escuchar y hablar la lengua de sus ancestros con dignidad y sin temor.

Es cuanto, muchas gracias.

En lengua materna

ika moixcotzin tekiwahkamek.

Totlalnan Mexico, miek xochixtlamachilis kipia, noihi-ki miak tlasohtlalilis kipian altepetlakameh.

Tlatlamantli onka kanin tichanti ipankita eyipoalli iwuan kaxtolli iwan eyi masewal tlahtolli.

Inin totlanan tech chiwaltia matik yolitih token totlah-tolli iwuan tomasewal ixtlamachilis sankanin ika timotlixpantia, amo san ika se motlapowuia, noso ika tikahsikamati semanawaktli, ika timixmati, ika timonawuatia tlen yowehka tikixmati iwuan tikmopanoltia.

Tlen kema inin ixtlamachilistli poliwisneki moneky tikpalewiske tinochti, moneki timochikawaske iwan amo se mochokoitas, kampa okseki altepetlakameh makiyolitihtokan totlahtolli, intlachiwualis iwan tlen ika moteixmachtia.

Miek niyolpaki nikteixpanti distrito 18 veracruz, itech inin tlaltikpak onkateh miak masewaltlahtoke itech to-tlanan.

Itech altepeyo nikan tepetl Veracruz, Zongolica, Tequila, Tehuipango, Soledad Atzompa, San Andrés Te-nejapan, Magdalena Atlahuilco, Xoxocotla, Reyes, Tlaquilpa, Texhuacan Astacinga y Mixtla de Altamira-no tomasewal tlahtolli yoltok iwuan kenin tiyoltoke tle kema owi, tiyoltoke, tlen kema owi tiyoltoke kampa timoyekmanaske.

Ihkuak totlahtol poliwithochiwalistli, ixtlamachilistli tlen tikchiwan, tochiwalis itech inin totlalnán.

Tonomilis, toyolilis matikilnamikikan tonawak powi, totlahtolli, constitución ipan kita totlahtolli, tlanawa-tihke, tonawak powi kampa ika se mopalewis nowian.

Inin tlanawatili kitlayakapan kixti mochtlistli ika ma-sewaltlahtolli, tepantlahtolli ika totlahtolli, masewal-pahtilistli, motenkisxtilistli kana itech radio, noso tele-visión, iwuan celular, moneki sekimalwis.

Inin itonal tomasewal tlahtolli moneki tomoyehyekos-ki, moneki ipan tikitaské, timonotsaske, tikweyichi-waske, tikinmalwiske totlahtol kampa ika timoixma-tiske itech tonemilis.

Itech inin ilwitl nomechyolewa matikpalewikan, ma-tikmalwikan totlahtolli itech kaltlamachtiloyan matla-powakan masewal tlahtolli tlanawatihkapan yankuik redes sociales, itech tonemilis tlen yakin moskaltia makikakikan iwan matlapowakan yowehka masewal tlahtolli ika miak mawisohtl.

Sanyehinon tlasohkamati miek.

MAYA, JORGE MIGUEL COCOM PECH (PRI)

Discurso para Festejar Día de las Lenguas Maternas

Señoras y Señores

Diputadas y diputados:

Venimos aquí, con nuestros compañeros y compañeras –quienes hablamos indistintas lenguas antiguas– para expresarles a ustedes lo que pensamos sobre este día. Sí, a todos ustedes que están adentro de este gran espacio en donde se trabajan las leyes destinadas al bienestar de la vida del pueblo de México.

Hoy hemos venido a este lugar para festejar el Día de las Lenguas Maternas. Pero no venimos solos. Venimos con la ancestral palabra que nos habita, que tenemos que conservar para que no mueran.

En la compañía de escritores, como yo, que hablamos diferentes lenguas vivas de México, volvemos a decirles: no hemos venidos solos aquí. Venimos con las voces ancestrales de nuestros linajes, porque nosotros no queremos que mueran las voces de los abuelos y las abuelas. Vamos, entonces, a festejarlo con las hermosas palabras que nos heredó un gran hombre: El abuelo Gregorio, un sabio maya.

–“El hombre cuando nace a la vida terrenal, ingresa a la geografía de los seres durmientes. Si no trabaja con el poder de su espíritu; si no trabaja con el poder de sus sueños, es un hombre que vive dormido. Lo sueños son revelación para la rebelión. Al soñar, y recordar tus sueños, puedes recobrar el código de tu primigenio origen, y volver a la vida. Somos fragmentos de luz... pedazos de sol...”

También, nos obsequió estos hermosos pensamientos.

“Hoy, como hace muchos años, el nombre que lleva un hombre, es su carga; si lo lleva con dignidad, no pesa; si lo lleva a disgusto, cansa. Mantén limpio tu nombre, como el interior de tu casa, porque tu nombre es la casa de tu alma. Si tú quieres, tu nombre podrá ser luz perpetua; si abdicas de su dignidad, tu nombre, mi querido hijo, mi querida hija, sólo será una ruidosa cáscara que se acaba con tu vida... Hoy día, hay hombres y mujeres que sólo

conocen su nombre porque se los han repetido infinidad de veces, entonces ese nombre es un eco que caduca con su vida. El tuyo, si tú lo conviertes en la morada de tu alma, será como el viento que preña el retorno de tu linaje: es el único que morirá sobre la tierra...”

Porque, que nunca hablar una lengua materna sea un motivo de discriminación para la niñez y la juventud de México.

La casa de tu alma

Tu idioma es la casa de tu alma.
Ahí viven tus padres y tus abuelos.
En esa casa milenaria,
hogar de tus recuerdos,
permanece tu palabra.

Por eso,
no llores la muerte de tu cuerpo,
ni llores la muerte de tu alma;
tu cuerpo,
permanece en el rostro de tus hijos:
tu alma,
eternace en el fulgor de las estrellas.

Señoras y Señores

Diputadas y diputados:

No dejemos morir a nuestras lenguas maternas que son el origen y deben ser el orgullo de la nación. Un pueblo sin el orgullo de su identidad es un pueblo que se convierte en esclavo de otros.

Hoy en el Día Internacional de la lengua Materna les pedimos:

Fortalecer las funciones del Instituto Nacional de Lenguas Indígenas; en tal razón, que se asigne el presupuesto que requiere para la difusión y el rescate de nuestras lenguas originarias.

Sean, como representantes populares, los mejores aliados de la educación bilingüe para garantizar los derechos lingüísticos y culturales de los pueblos indígenas.

Seamos una nación donde hablar una lengua sea un orgullo: para quien lo habla y para quien lo escucha.

Muchas gracias a todos ustedes.

En lengua materna

T'aanob utia'al k'imbesajtik u K'íinil Na' T'aanilob. 2026

Ko'olele'ex yéetel Wíinike'ex:

X chúupe'ex, j wíinikile'ex ka meyajé'ex a'almat'anilob:

Taalo'on waye', yéetel in láak'ob -k t'aanik jejelas úuchben t'aanob-, utia'al k a'aik ti' te'exe' le ba'ax k tuuklik, yóok'ol le k'iina'. Beey, ti' tuláakale'ex tia'ane'ex ichil ti'e u noj naajil tu'ux ku meyajta'al a'almat'anilob utia'al u yuts'il u kuxtal ti' u kaajil Mexico'e.

Bejla'e' ts'o'ok k taal ich ti'e kuchila' utia'al k k'íimbesajtik u K'íinil ti' u Na' T'aanilob. Ma' tu junal taalo'on waye'. Taalo'on yéetel úuchben t'aanil kuxa'an ichil to'one, unaj yaan k kalantik utia'al ma' u k'íimilob.

Yéetel in weet aj ts'íibob, je'e bix tene', k t'aan ich jejelas úuchben t'aanilob kuxa'an ti' México, k ka' wa'aik ti' te'exe': ma' tu junal taalo'on waye'. Taalo'on yéetel u t'aanilob k úuchben k laats'ilob; tumen to'one ma' k k'áat ka k'íimkob u t'aanil k noolob beyxan u t'aanil k chiichob. Ko'ox tuun k k'íimbesajtik yéetel ki'ki' jats'uts t'aanob tu p'aato'on juntúul noj wíinik: U nool j Gregorio, juntúul miats'il maya.

—“Wi'inik ken si'ijik te yóok'ol kab, ku ko'ojol ti' tu kúuchil lu'um tu'ux yaan weenajaa'an wíinikob. Wa ma' tu meyaj ye?etel u mu'uk'il u pixane'; wa ma' tu meyaj yéetel u múuk'il u wayak'ob, ku sutkubaj juntúul wíinik weneja'an u kuxtal. Wayako'obo' utia'al u yéesal j ts'íik óolal. Ken a naay, yéetel a k'a'ajsik a wayak'ob, bin a ch'anuk u chikul u sáasil a ch'i?'ibal, utia'al ka u pa'ajtal u ka' suut a kuxtal... to'one' p'up'uyalo'on sáasil... p'up'uyalo'on k'i'in.

Beyxane', tu s'íijajto'on le jats'uts' tuukula'.

“Bejla'e, je' bix u'uche', u k'aaba' ku bisik juntúul wi'inike', u kuch. Wa ku bisik ye?etel u ts'ikbenil,

ma' a?ali?; wa ku bisik ye?etel k'uuxil, ku ka'ansik. Baylilí' púust u e?ekil a k'aaba' je' bix ka púustik ta' mís ichil a wóotoche tumen a k'aaba' u naajil a pixan. Wa a k'aate', a k'aaba' je' u pa?ajtal u beykunskubaj je'e bix jump'e?el sa?as mina'an u xuul; chéen ba'le' wa ka p'aatik u ts'ikbenil, a k'aaba', in jach yaabilaj j yaal, ku suutkubaj je'e bix jump'éeel jumil sool ku xulik a kuxtal. Bejla'e, yan wi?iniko'ob yéetel ko'olelob chéen u k'ajolt u k'aabao tumen bailili? ku ya?ala'tio'ob; je'e tu?une k'aaba' bey jump'e?el ka'juum que xu'uluj ye?etel u kuxtal. A tia'al, a muk'nal k'aaba', wa a k'aate', wa ka suutik je'e bix u naajil a pixan, je'e u beytale' bix ik' ku yo'omaltik u suut a chi'ibalil: leti'e, u junjuntul ba'al yaan u kuxtal, mix bik'in ku ki'imil way yóok'ol kaab.

Le beetike', ken u yu'ubaj u t'aanaj maya na'e' k k'áat' ma' u ts'elej mix juntúul mak: mix paalal mix tankelem máakob ti' Méxicoe'.

U naajil a pixan

A t'aane' un naajil a pixan,
tumen ti' kuxa'an a laats'ilob.
Ti'e úuchben xa'anilnaj,
ti' tu'ux ku k'a'ajsaj a kajtalil,
ti' ku p'aatal a t'aan.

Le béetike'
ma' a wóok'ol u kíimil a wíinklil,
mix a wóok'ol a kíimil a pixan;
a wíinklile',
máantats' ku p'aatal ich u yich a páalal;
a pixane',
máantats' ku léembal ti' u yich xuuxil eek'ob.

Ko'olele'ex yéetel Wíinike'ex:

X chúupe'ex, j wíinikile'ex ka meyajex a'almat'anilob:

Ma' k p'aatik u kíimil k na' t'aanilob u chuun nojbail ti' noj k lu'ume' ; tumen jump'éeel kaajal na'an u yichil ku suutkubaj jump'éeel kaajal palitsil ti' u láak' kaajal.

Bejla'e ich tu K'íinil Na' T'aan k k'áatik k'a'ana'an u beetal :

U múuk'inta'al u meyajob ti' u kúuchil Instituto Nacional ti' u Na' T'aanilob. Ka ts'abak ti'e kuuchila' u t'aak'íin k'aabet ti' utia'al u yéesik ba'ax ku beetik beyxan utia'al u loj k úuchben t'aanilob.

Ka beychajake'ex, te' tu kúuchil tu'ux ku yuts'kinsa'al a'almat'anilob, ich k'axant'aan ti' u kap'eel kaansbesajil utia'al ka páatak u beytal u napul t'aanilob yéetel itsatilo'obo' ti' u chuunil kaajob.

Ko'ox suutkubao'on ich jump'éeel noj lu'um ich tu'ux ku t'aanaj jump'éeel t'aan ka beychajak jump'éeel nojbail: ti' máax ku t'aanik beyxan ti' máax ku yu'ubik.

Jach niib óolal ti' tuláakale'ex.

MAYA TZELTAL, DIPUTADO ALFREDO VÁZQUEZ VÁZQUEZ (MORENA)

Sesión Solemne del Día Internacional de la Lengua Materna

Con su venia diputada presidenta

En el marco del Día Internacional de la Lengua Materna, hoy quiero recordar con ustedes que la lengua es mucho más que un medio de comunicación entre las personas, más bien, las lenguas forman parte integral de toda una cultura y se vinculan a procesos mentales diversos, y a la manera en que los miembros de una comunidad lingüística perciben la naturaleza, el universo, la vida la sociedad y la justicia.

En México tenemos un mosaico de culturas vivas, conformadas por sus lenguas indígenas, artes, medicinas, cosmovisiones y formas propias de organización política, económica y social.

Estos elementos nos dan a entender que todas las culturas son valiosas y no hay alguna que esté por encima de otra, por lo tanto, nuestras lenguas son igual de valiosas e importantes como las demás.

En consecuencia, conmino a todas y todos a defender el monolingüismo, a combatir la exclusión, el racismo y la discriminación que sufren las y los indígenas por el simple hecho de hablar su lengua.

Seamos conscientes de que el español se consideró como lengua mayoritaria, ahora debemos considerar que México siempre tuvo un entorno multilingüe, por lo tanto, los invito a sumarse en la defensa de los derechos lingüísticos para que estos sean realmente ejercidos en los espacios públicos y privados sin discriminación.

En lengua materna

Ya jpatbat ja wotan te ja'at jololat kúuntikon.

Ta sk'intayel te sk'ajk'alel te bat'sil k'opetik ta spamal balumilal, ya kalbeyex ta smelelil te jbat'sil k'optik kax muk'sk'oblalil, ma' jauknax yu'un te ja' ya xk'opojotika', jaxan ya sk'an tael ta nopel te ja' jun

kuxlejalil te ay jtaletik te ma xu' ta cháyel jich te bin útil te ay sna'ojibal ta snopel k'uuntik ta chajpal chajp, te ya xchiknaj ta ilel ta yolil te jkomonaltik te junax jk'optik, jich ya yabotik sna'el sok te ts'unubiletik sok ta spisil ta chajp chambalametik sok te bin ut'il ya jyom jbatjik jich nix bin ut'il ya jchajpan bajtik k'alal ay wokolil ta jtojoltik.

Ta spamal te jlumaltik Mexico hay bayal ta chajp jkuxlejalitik te yanyantik jk'optik, yan t'ujbil ateliletik, yan bin ut'il ya jpoxtalan jbatjik sok te xch'unel ku'untik ta balumilal, jichnix te bin ut'il ya jchajpan jk'optik ta slejel jkuxlejalitik ta jlumaltik.

Ja yu'un ya kaltik ta jamal te ja lek, sok ja'toj te ya k'ich'jbatjik ta muk'ta chajpalchajp mayuk mach'a k'axem, ja yu'un tael k'axel ya sk'an ya kich'jbatjik ta muk'.

Ta yorail te snaojibal te' jk'optik ya skán te junax ya jkoltay jpatjik ta sk'anel sok ta skanantayel te k'opetik, te manchuk ya kich'tik xujkiyel, labanel, uts'inel yu'un te yan jk'optik.

Ya sk'an ya jtajtik ta na'el te k'axlan k'op te má kuuntikuk, jaxanix yu'un te tenbilotik ta k'op ae, manix jauk jbat'sil k'optik'a. Manchuk ya xch'ay ta kotantik te jlumaltik Mexico ta sjajchibal yanyantik ta chajp jk'optik, junuk nax ya jk'uxultaytik te bats'il k'opetik, yakuk yich tundesel ta spisil atelil ta jlumaltik te manchuk ch'aybil ta otanil ta spisil ora.

MIXTECO, DIPUTADO JOSÉ ALEJANDRO LÓPEZ SÁNCHEZ (PT)

Al pueblo de México

Hoy quiero hablar de un tema que nos duele como nación: la discriminación, especialmente la que enfrentan nuestros pueblos y comunidades indígenas.

México no puede entenderse sin su raíz indígena. Nuestra historia, nuestra cultura, nuestras lenguas, nuestros saberes ancestrales son el corazón mismo de esta República. Sin embargo, también debemos reconocer que nuestra historia está marcada por siglos de exclusión, racismo estructural y desigualdad.

Desde la Colonia hasta nuestros días, los pueblos indígenas han sido marginados del poder político, del acceso a la justicia, de la educación, de la salud y del desarrollo económico. Se les ha negado voz, representación y, muchas veces, dignidad.

En el ámbito legislativo hemos avanzado. La reforma al artículo 2º constitucional reconoce a los pueblos indígenas y afromexicanos como sujetos de derecho público, con personalidad jurídica y patrimonio propio. Se han fortalecido leyes contra la discriminación, se han impulsado acciones afirmativas y se ha buscado armonizar marcos normativos para garantizar derechos colectivos, autonomía y libre determinación.

Pero debemos ser autocríticos: **una cosa es lo que está escrito en la ley y otra muy distinta lo que ocurre en la realidad cotidiana.**

La discriminación no siempre se expresa con palabras abiertas; muchas veces se manifiesta en burlas, en descalificaciones, en prejuicios disfrazados de opinión. Se evidencia cuando un indígena alcanza un cargo de alta responsabilidad y, en lugar de reconocerse su capacidad y trayectoria, se le cuestiona por su origen, por su lengua, por su identidad.

Lo hemos visto recientemente en el debate público en torno al ministro presidente de la Suprema Corte de Justicia de la Nación, Hugo Aguilar. Más allá de posiciones políticas o jurídicas, resulta preocupante que su origen indígena sea utilizado como elemento de denigración o sospecha. Eso revela que el racismo no ha sido erradicado; simplemente ha cambiado de forma.

La verdadera transformación no se limita a **aprobar reformas; implica cambiar mentalidades. Implica entender que cuando una persona indígena asciende a un espacio de poder, no es una concesión: es el ejercicio pleno de sus derechos.**

Como legisladores tenemos la obligación de seguir construyendo un marco jurídico más sólido, pero también de impulsar políticas públicas que combatan el racismo estructural y promuevan igualdad sustantiva.

La dignidad no admite jerarquías. México será verdaderamente democrático cuando el origen indígena deje de ser motivo de discriminación y se convierta, como debe ser, en motivo de orgullo nacional.

Ese es el país que debemos construir.

Un país donde la justicia no tenga color, lengua ni apellido.

En lengua materna

ÑUU ÑUKO' OYO
VITNA KUINISA KA'ASA IN NTNU'U

JA KUU ÑAYII ÑATUU KAKUTOO ÑAYII
ÑUO TE KASA'A NEE ÑUUI

Discriminación

Makuu ja ñuko'oyo koo sukuani, chi ka xini ñu'utaka tu'u ñayii iyo nde jana' a ñuoya, ka jiyo viko, sa' ama, ntñu'u taka jaya'a kuu ñuo, ko ñatuu ka jito va'a ni nde'e ni kasa'a ñayii kajani ini ja va'a xee ka jiyoi. Ñatuu kuini ñayii xini nee ja takatu'uo koo va' a

Te javitna iyosa ya'a nu nee ntiñu ka'anu kun ndasa'a va'asa nu tutu tatnuni ñuko'oyo nu kuu uu (2º constitucional) ja takatu'u ñayii ku koo va'a, masu kajiyoi ñayi ja va'a te nayi ñatuu

Koo masu mani ntu'u ni kokuu, chi sikoso nu tutu tatnuni takatu'u inunio ma su kue sukuakuu Ko kuitsi iyo ñayii nda'avi

ka sa'a nee ñayii ngasikua'a nu jika, kajini inii ja mai kutatnuni siki ñayi

Javitna iyo in te ñuu nu ve'e te'ende tniñu ka'anu ñu-ko'oyo Hugo Aguilar Ortiz taka ma ñayii ja ñatu ka kuini ja koote ya'a ka jito nde' e nuute, iyo kaka'ai ja ma kuu te'ende te tniñu chi tee ñuu kute. Nda'avi ni sa'a te ka ka'a ñayi ya'a.

Te suchi ya'a jiniñu' uo ja kundakani ini ñayi ya'a tna-va'a ma kusa'a kai sukua, te kuva'a ini ja takatu'uo kakuu inuu. Takatu'uo kuu jikoo nu ve'e ka nee tniñu

Nii tu'u ñuko'oyo

Ja maassa nee tniñu javitna Kanda sa'asa tutú ndakui-ni ja takatu'uo kuu koo ndenga ma kataa ña'a ñayii ñuu teyu.

Tnava'a ndakuu inuuo ji'i ñayii iyo nii tu'u ñuo ñuko'-oyo.

Inn ñuu teyu, inuu

ZAPOTECO, DIPUTADA GLORIA SÁNCHEZ LÓPEZ (MORENA)

DÍA INTERNACIONAL DE LA LENGUA MATERNA

Hoy conmemoramos el Día Internacional de la Lengua Materna. Lo digo con orgullo, pero también con preocupación, como legisladora federal y mujer zapoteca binnizá.

En México, 7.4 millones de personas hablamos una lengua indígena. Somos una nación plurilingüe, con 70 lenguas y 364 variantes. Sin embargo, esta riqueza enfrenta una gran amenaza. El INEGI documenta que la proporción de hablantes se redujo drásticamente del 16% en 1930 al 6% en la actualidad.

Lo sabemos quienes crecimos hablando nuestra lengua con orgullo, dignidad y pertenencia. No es casualidad. Fue consecuencia de políticas que por décadas privilegiaron el monolingüismo y marginaron nuestras lenguas.

Hoy sabemos que cuando una lengua desaparece, desaparece una forma de pensar y de entender el mundo. El INALI advierte que 64 variantes están en riesgo extremo, muchas con menos de 100 hablantes, en su mayoría personas adultas mayores.

Experiencias comunitarias exitosas en todo el mundo han demostrado que invirtiendo en primera infancia en educación multilingüe y en entornos de uso real, las lenguas pueden revitalizarse.

Por eso debemos actuar ahora, impulsando acciones para fortalecer la educación multilingüe, apoyando a las comunidades para que transmitan su lengua a niñas y niños, garantizando el derecho a ser atendidos en su lengua materna en todos los espacios públicos.

Mientras viva una lengua, vive un pueblo; vive su memoria y vive su dignidad.

¡Que vivan nuestras lenguas maternas!

¡Que viva la diversidad cultural de México!

En lengua materna**DÍA INTERNACIONAL DE LA LENGUA MATERNA**

Con su permiso diputada presidenta.

A las y los hablantes de las lenguas maternas

Al pueblo de México.

Na naca ti guna binizaa, ne riniee Didxazá. Na zuua lu xtiidxa ca Binni Ualaadxi, ne cuyube izáca xtiidxa, xhquéndá', ne xpia, ca biini laanu.

Yanadxi, Dxi stiica Diidxa ualaadxi nu ndaani guidubi guidixi layú, ca diidxa naxhi ni bisidi jñanu ne bixhosen u laanu.

Yana dxi caninu, ne canaabanu ca xhaique xtiinu, gu'yaca, pabiá nga nagaana ra cadidica diidxa ualaadxi ndani guiráa guidixi nutaguliza' zaguita, guidixi ro' xtiinu. Ti ca diidxa hualaadxi caníticani naguenda pe'.

Ti yaana la' ca binni ualaadxi ma uaxhiepe nga riníne-ca xhiñica diidxa guleneeca, ne saqueca ca xhaique guidixi, uashie cayunica ti guláanu ca diidxa riza'ca xtiinu.

Ngue runi naquínepe, guiraanu aca neenu diidxa ualaadxi, ti gaapa xtiipa, ne staale guendanabaani, naquíne guidúyanu ca baduhuini iziidica diidxa ualaadxi, ne guiniisica ne guendaranaxhii stiidxaca, ti sacaa laacabe usánirucabe diidxa gualaadxi ne ca xiñicabe.

Yaana, ma ca' luu guiichi nandxo' xtii Zaguiita, ti guiraa xhaique guidixi guidaguliza'anu ne guyuubinu ne guuninu guisa'aca diidxa ualaadxi irá ra canasaanu.

Mientras viva una lengua, vive un pueblo; vive su memoria y vive su dignidad.

¡Que vivan nuestras lenguas maternas!

¡Que viva la diversidad cultural de México!

MAZATECO, ÁNGEL TERRERO OLVERA (MOVIMIENTO CIUDADANO)

Buenos días, hermanas y hermanos de los pueblos originarios de México y del mundo. Con el permiso de esta Honorable Cámara: Mi nombre es Ángel Terrero Olivera, presidente municipal de un hermoso pueblo de Oaxaca, llamado San Felipe Jalapa de Díaz. Vengo desde la tierra mazateca, donde la palabra no solo se pronuncia... se siente, se respira y se honra.

Hablo el idioma énná, soy orgullosamente mazateco y soy un firme impulsor de la revitalización de mi lengua originaria. Las lenguas indígenas no son únicamente medios de comunicación. Son memoria viva. Son ciencia ancestral. Son filosofía comunitaria. Son la forma en que entendemos la naturaleza, la vida y el equilibrio entre los seres humanos y el entorno. En mi municipio hemos impulsado acciones concretas para que nuestra lengua no solo sobreviva, sino florezca.

Hemos promovido paisajes lingüísticos, colocando nuestra lengua en espacios públicos como parte de una campaña para hacerla visible y cotidiana. Porque lo que se ve, se valora; y lo que se valora, se preserva. A través del Instituto Municipal de Lenguas Indígenas (IMLI), que inauguramos el 21 de febrero del 2025, promovemos talleres dirigidos a jóvenes de la comunidad para que conozcan la gramática y la norma de escritura de nuestra lengua.

Escribir nuestra lengua es un acto de resistencia y de amor. Nos ayuda a conservar los elementos culturales y la sabiduría de nuestros viejos. Nuestros abuelos nos enseñaron que la palabra tiene fuerza. Hoy esa fuerza debe convertirse en política pública.

No basta con reconocer constitucionalmente nuestras lenguas; es necesario garantizar presupuesto, educación bilingüe de calidad, formación de docentes hablantes, producción de materiales didácticos y espacios institucionales donde nuestras lenguas se desarrollen con dignidad. En este Día Internacional de las Lenguas Indígenas, hago un llamado respetuoso a esta h Cámara para que fortalezcamos juntos acciones reales de revitalización lingüística. Que nuestras niñas y niños no tengan que elegir entre hablar su lengua originaria o someterse a la lengua dominante aspiramos a que puedan caminar con ambas con orgullo e identidad nacional.

Porque mientras una lengua indígena viva, México seguirá teniendo raíces profundas. Desde la san Felipe jalapa de Díaz les decimos: nuestra lengua no es pasado, es presente y es futuro.

Muchas gracias.

En lengua materna

Éntee nu ngayje já nts'é ko jminchjín nichja,xi nibaá naxinantá MejikuU koo eesunte.

kjuaa tibankii xuutaa xi tsínxá kui ni'ya xuubue má chasee xuujuun kjuatéxuma naaxi'nantáná.

An xi 'mina **Angel Terrero Olivera**,an nda tjínxaá nku nanki tsjotjiín naaxintsjee xi 'mi ntáxjoo. Nanki xuuta' ni'maa nibána,má kia chjunte'e? koo yankjiín én xi chubue.

Nku nda xuutaa ni'ma? an,én xi'mi énná nchjaa koo tsjona kia ngjueenkin'ka énná.

Kui én xi chubaá,machjená ta batsín chj'atjáá ni xi maná,koo kjuankjik'un xuuta? cháná.yoo tjíñajin kutsín tintsubaakaá tananki koo xkoo koo ngayje xuutaa koo ee sunte.

Nanki má nibána,titsán nkján ngaa ín tuuxi minyjaa énná,tusaní iún chuu baá nkú tsa timanaxúú.kik'et'ee nt'u má kaa ma kuaa see' xuuta? kutsín n'entú énná. Ta ni xi chaseé ,tjon'e;ko? ni xi tjon'e chúkjuu' koo mi nyjaa.

Ee nte xi'mi instituto municipal de lenguas indígenas (IMLI),xi kik'ejñachjii' kan nku tjengá sá xi majo nú jo mi koo kan ún ,yo'ó' t'bakuyee já xinyja'a tuu xi xkjuee xuuju'n kjuaa téxumaa énná.kie n'entaá énná tibakjuchjá kuts'in mjená éná ko yo'ó' nibáaraa minyja'a' ni xi be xuutaa cháná.

Kui xuu taa cháná tsakúyaná kia tjín ngaa ín énná. Kui ngaafn xuu bo'ó ma.kui xi kaa ma nku ni xi tjín kia kuaa see já titjun.

Mi tjín kia n'eñjak'an yjoná kia ja xuuju'n kjuatéxuma naa xi'nantáná ja tínchja? kat'a énná,tjín kia ja s'ee chí too'n ni xi tjenkoo énná.tjín kia ja saa kúyaa jantíxi'

ni'ya kuyó én ko stilaa ,sakúyandaa xu'ta? chjinee xuu ju'n .nkjin t'kjá xuu ju'n kumanda koo e'nte tjín s'ee' má kaa ma, iún ngjue inkaa énná.

Kui ni'stjin xuu buee kia tinetsjee s'íí én xi chubaa ee sunte, ngayjee kjua'téxuma xi tjínna tínchjakonuu kui nistjin xuu bue,má kia ngujin n'exáá tuu xi ngjuejin-kaa énná.kui ntíxi ná xi chjiín koo xi x'í'n mi tjín kia kjuájin mi én xi kuinchjaa, a énná a ra stiloó. Tuu sání ndakué kia ngajo kui'nchja?.

Ta tsa nku én xi chubaá mi nyjaa ,batatsín mi nyjaa' kja'ma? naa xi' nantá Mejikuná.

Santa má tjíña nanki xi 'mi ntáxjoo ba'ti'mi ngayje xuu ta? : én xi chubue mi nku én xi mi chumichjíraa ni,mi nku én kujña ni,én ndai ni koo en ee nchjin ni.

MÁBAA CHJÍ NU

PURÉPECHA, GRUPO PARLAMENTARIO DEL PAN

Diputadas y diputados:

Las lenguas que se hablan en México son depositarias de memoria, de saberes, de espiritualidad y de proyectos de vida comunitaria; son, al mismo tiempo, refugio de identidades y punto de encuentro para la convivencia democrática.

Son historias, canciones, cuentos a la orilla del fuego, consejos para la vida diaria.

Cada lengua, cada variante, es una forma distinta de mirar el cielo, el campo, la comunidad, y juntas hacen posible este México plural que tanto debemos preservar.

México es reconocido como uno de los países con mayor diversidad lingüística del mundo, con decenas de lenguas originarias y cientos de variantes que enriquecen nuestro carácter pluricultural y nuestro horizonte común.

Y por eso hoy, al celebrar este día, queremos decirle a cada persona hablante de una lengua originaria: aquí su voz importa, aquí su palabra tiene lugar, aquí su lengua es motivo de orgullo.

Ninguna niña, ningún niño debería sentir vergüenza por hablar como se habla en su casa, en su comunidad, con su gente; al contrario, deberían sentirse protagonistas de una historia que merece seguir contándose.

Muchas lenguas enfrentan riesgos y en algunas comunidades se está rompiendo la cadena entre generaciones.

Cuando una lengua se debilita, no solo se pierde un código, se pierde una manera de entender la naturaleza, la salud, la justicia, la fiesta y el duelo; se pierde un pedazo de humanidad.

En distintas regiones del país se registra una preocupante interrupción en la transmisión intergeneracional: hay niñas y niños que ya no aprenden la lengua de sus abuelas y abuelos, y con ello se pierde una forma única de nombrar la naturaleza, de entender el tiempo y de resolver los conflictos.

Pero la responsabilidad no es solo del Estado ni se agota en las leyes.

La defensa de las lenguas maternas comienza en casa, en las primeras palabras que aprendemos, en las historias que nos cuentan las personas mayores, en la decisión cotidiana de hablar con orgullo la lengua que nos nombra.

Cada vez que elegimos hablar, escribir o cantar en una lengua originaria, estamos diciendo que esa lengua tiene futuro.

Allí se juega la posibilidad de mantener viva una lengua o de dejar que se apague lentamente en el silencio de la vergüenza y la discriminación.

Por eso, hoy queremos decir con absoluta claridad: que nadie se sienta menos por hablar una lengua indígena, que nadie vuelva a ser discriminado por su manera de nombrar el mundo.

Que las niñas y los niños que hablan su lengua originaria se sepan portadores de una herencia invaluable y se vean a sí mismos como protagonistas de un México más justo, más diverso y más incluyente.

Diputadas y diputados:

Desde esta tribuna, celebramos la oportunidad de hablar de las lenguas que nos permiten comunicarnos, entendernos y construir acuerdos como sociedad.

Reivindicamos la diversidad lingüística como una riqueza que nos fortalece y no como un obstáculo para el desarrollo, y asumimos el compromiso de impulsar políticas públicas que protejan efectivamente los derechos lingüísticos de todos los pueblos y comunidades.

Los convoco a que, desde esta Cámara, hagamos todo lo que esté a nuestro alcance para evitar la desaparición de nuestras raíces lingüísticas, para que ninguna lengua de México vuelva a ser condenada al olvido.

Que este Día Internacional de la Lengua Materna sea, para todas y todos, un recordatorio sencillo pero profundo: nuestras lenguas son el pilar de nuestra identidad.

Cuidarlas, celebrarlas y mantenerlas vivas es cuidar, celebrar y mantener vivo a México.

En lengua materna

Jurhiani anapu Uantakua Juchari Irekua

(Día Internacional de la Lengua Materna)

Diputadas ka diputados:

Uantakuecha jinkoni anapu México jurhiani juchari ambe, jurhiani juchari eratsikua, jurhiani juchari sipajperakua ka jurhiani juchari k'eri juramukua; ka jini uantakuecha jurhiani juchari irechekua ka jurhiani juchari kaxumbekua ma juramukuechani.

Jini uantakuecha jurhiani sipajperakuecha, pirekuecha, k'uankuecha t'arhepiti jurhiani, ka juramukuecha juchari irekuarhu.

Ma uantakua, ma juramukua ma jurhiata eratsini anapu auandarhu, echeri, ka juramukua; ka no juramukuecha jinkoni jurhiani México ma juramukua juramukuechani jatsikuni.

México jurhiani ma juramukua anapu, irekua uantakuechani jatsikuni jinkoni jurhiani eratsikua jatsikuni, jurhiani uantakuecha anapu juchari irechekua ka uankua iratzicua. jurhiani juchari juramukuecha ma jatsikuni.

Ka jinkoni jurhiani, juchari uantakua ma jatsikuni: jini uantakua jurhiani, jini juramukua jurhiani, jini uantakua ma k'eri sipajperakua.

No ma sapichu, no ma tsitsiki kuirotzet uandani. jini jurhiani ma juramukua ma k'eri juramukua jurhiani juchari sipajperakua ma jurhiani.

Uantakuecha ambakiti jurhiani juramukuechani ma xurhiani; ka jini juramukuecha ambakiti juramukuecha ma xurhiani anapu jurhiani sapirhaticha ka k'eri juramukuecha.

Uantakua ma xurhiani, no jurhiani ma, jurhiani ma eratsikua anapu irekua, k'uipikua, juramukua, pirekua ka ma xurhiani; jurhiani ma jatsikuni juchari irechekua.

Anapu ambakiti juramukuecha anapu iretakeri jurhiani ma xurhiani anapu intsconpindekua iamendu jurhiani sapichu ka tsitsiki no jurhiani uantakua anapu ju-

chari nana ka tata; ka jinkoni jurhiani ma eratsikua anapu irekua, ma eratsikua anapu jurhiata ka ma juramukua anapu uariperakua.

Ka juramukua jurhiani jatsikuni anapu iretakeri ka no ma jurhiani anapu karakata.

Juchari uantakua jatsikuni jurhiani anapu k'uipikua, anapu jurhiani uandakuecha, anapu sipajperakuecha jurhiani anapu k'eri juramukuecha, ka anapu ma juramukua ma uandani jurhiani juchari uantakua.

Sontkameri jurhiani ma uandani, ma jurhiani, o ma pirekani anapu uantakua juchari, jurhiani ma uandani jini uantakua ma jurhiani jurhiata.

Jini juramukua jurhiani ma jurhiani jatsikuni ma uantakua o ma xurhiani jurhiani ma sipajperakua anapu t'amu ka kuiratzitan.

Ka jinkoni jurhiani, jurhiani ma uandani ma jurhiani: no ma jurhiani ma juramukua ma juchari uantakua pure uandani, no ma jurhiani ma cuiratzitan jurhiani ma uandani irekua anapo.

Jurhiani sapichu ka tsitsiki jurhiani ma uandani juchari uantakua iretichare ma jurhiani ma k'eri sipajperakua ka ma jurhiani ma juramukua anapu México ma jurhiani ma juramukua.

Diputadas ka diputados:

Jini jurhiani ma k'eri juramukua anapu uantakuecha jurhiani jatsikuni ma uandani, ma juramukuecha ma jatsikuni ka ma juramukuecha ma jurhiani.

Jurhiani ma juramukua anapu iamendu uandakua ma jatsikuni ma jurhiani ka no ma uandani. jurhiani ma jurhiani uchari uandakua uapalakua anapu juchari irechekua ka juramukuecha.

Jurhiani ma juramukua anapu jini Cámara ma jurhiani ma jatsikuni ma jurhiani juchari

No uetalizen mirikulin ma no jurhiani ma xurhiani, ma no jurhiani ma jatsikuni ma jurhiani ocapalacua uandakua.

Ma jurhiani jini Jurhiani anapu Uantakua Juchari Irekua ma jurhiani ma juramukua jurhiani: juchari

uantakuecha jurhiani ma jurhiani uinapekua anapu juchari.

Jurhiani ma jurhiani, ma jurhiani ka ma jurhiani uantakuecha jurhiani ma jurhiani

México iretakeri.

CUCAPÁ, YADIRA MATEOS GONZÁLEZ

Discurso para la Cámara de Diputados

Presentación: Buenos días, mi nombre es Yadira Mateos González, tengo 20 años, soy indígena cucapah, vivo en la comunidad indígena mayor cucapah y actualmente estudio en la universidad autónoma de baja california la carrera de licenciada en Administración Pública y Ciencia Política.

Honorable Cámara de, Diputadas y diputados,

Pueblo de México:

Hoy me presento ante ustedes no solo como una joven, sino como una mujer indígena orgullosamente perteneciente al pueblo Cucapá, una de las comunidades originarias del estado de Baja California. Vengo desde el Valle de Mexicali, desde el territorio donde el río y el desierto han sido testigos de nuestra historia, nuestra resistencia y nuestra dignidad. Hablo con la voz de mis abuelos y abuelas, quienes han defendido nuestra cultura aún frente al olvido y la marginación.

El pueblo Cucapá no está solo. En Baja California también viven y resisten los pueblos Kiliwa, Paipai, Kumiai, Cochimí y Kual comunidades nativas que for-

man parte profunda de la identidad histórica del noroeste de México. Cada uno de estos pueblos ha conservado su lengua, sus tradiciones, su conocimiento del territorio y su cosmovisión. Somos pueblos vivos, no somos parte del pasado.

Hoy levanto la voz para recordar que la Constitución reconoce a México como una nación pluricultural, sustentada originalmente en sus pueblos indígenas. Sin embargo, en la realidad, nuestras comunidades siguen enfrentando grandes desafíos: acceso limitado al agua, educación intercultural insuficiente, servicios de salud precarios, pérdida de nuestras lenguas originarias y escasas oportunidades para las juventudes indígenas.

En unos días más, el 21 de febrero, se conmemora el Día Internacional de la Lengua Materna, una fecha proclamada por la UNESCO para reconocer que cada lengua representa una visión única del mundo. Hoy, 18 de febrero, al estar frente a esta honorable Cámara, quiero anticipar ese llamado y recordar que nuestras lenguas originarias están en riesgo. Cuando una lengua desaparece, no solo se pierden palabras: se pierde historia, identidad, conocimiento ancestral y memoria colectiva. Defender nuestra lengua materna es defender nuestra existencia como pueblos.

Venimos a pedir respeto, pero también acciones concretas. Necesitamos políticas públicas construidas con nosotros y no solo para nosotros. Necesitamos presupuesto destinado verdaderamente a fortalecer nuestras comunidades, a proteger nuestras tierras, a preservar nuestras lenguas y a impulsar proyectos productivos que respeten nuestra identidad

cultural. No queremos asistencialismo; queremos justicia, inclusión y participación real en la toma de decisiones.

Como mujer indígena joven, también quiero enfatizar el papel fundamental de las mujeres en nuestras comunidades. Somos guardianas de la cultura, transmisoras de la lengua y del conocimiento tradicional, pero también somos estudiantes, emprendedoras y lideresas. Apostar por las mujeres indígenas es apostar por el futuro de nuestros pueblos.

Desde esta tribuna histórica, hago un llamado a que no se nos vea como minoría invisible. Los pueblos Cuca-

pá, Kiliwa, Paipai, Kumiai, Cochimí y Kual somos parte viva de Baja California y de México. Nuestra existencia en la frontera norte, Nuestra cultura, Nuestra lucha también es México.

Que este espacio no sea solo simbólico. Que sea el inicio de un diálogo permanente, respetuoso y transformador. Porque cuando los pueblos originarios avanzan, avanza todo el país.

“No pedimos que nuestras lenguas sean recordadas el 21 de febrero; exigimos que sean protegidas los 365 días del año, porque sin lengua no hay identidad, y sin identidad no hay nación.”

Muchas gracias.

En lengua materna

Auka, nñiash mashitl Yadira Mateos Gonzalez

Shrajuk Shkuipj jwak mak shit a'is

Nñiash joañak cucapah

Nñiash nñiapey wa Comunidad Indígena Mayor Cucapah

Mejan inñam Camara de Diputadas y diputados, shapey, apa, nñiesak, Mexico.

Nñiash mapil nñisuam laj nñiesak joañak mejan inñam cucapah, del estado de Baja California, valle de Mexico. Makam jak joath del desierto.

Kerkuar nñikei, apa shapei cucapah laj nñipei wa: kiliwa, pai pai, kumiai, cochimi, Kual nativas.

Shrajuk jwak mak shit febrero dia internacional de la kerkuar miui

Kam kerkuar mampuj laj mat jelsau ais

Kerkuar eskoyau Derechos.

Mejan inñam

MAYA CH'OL, DIPUTADO EMILIO RAMÓN RAMÍREZ GUZMÁN (MORENA)

Con su permiso Diputada Presidenta.

Diputadas y Diputados.

Hermanas y hermanos del mundo.

Hoy no subo a esta tribuna solo a pronunciar un discurso. Subo a defender la voz viva de México. La UNESCO destaca la importancia de las lenguas maternas y locales como medios para salvaguardar y compartir las culturas y los conocimientos indígenas, que son grandes minas de sabiduría.

México es reconocido como uno de los países con mayor diversidad lingüística del mundo. Nuestra Nación resguarda 68 idiomas originarios y más de 364 variantes lingüísticas, pertenecientes a 11 familias lingüísticas. No son cifras. Son pueblos. Son rostros. Son historia viva. En Chiapas, somos 14 grupos de lenguas nativas.

Cada lengua materna es una forma de nombrar el mundo. Es memoria, es conocimiento, es raíz. Cuando una lengua se silencia, no solo se pierden palabras: se pierde una parte del alma de México.

Por eso, hablar de lenguas maternas es hablar de derechos. Es hablar de justicia. Es hablar de dignidad.

Y esta responsabilidad se vuelve aún más profunda cuando hablamos de las mujeres indígenas quienes son las que nos dan vida y quienes nos dan la semilla de pronunciar las primeras palabras para interactuar con el mundo.

La palabra verdadera que es nuestra lengua, es reconocer que tiene valor. Que su vida tiene valor. Que su dignidad no puede ni debe ser ignorada, menos quienes son las madres, quienes inculcan una lengua materna.

Una Nación verdaderamente justa no obliga a su gente a abandonar su lengua para ser atendida, para ser respetada o para ser reconocida. Una Nación justa protege sus voces. Las honra. Las fortalece.

Las lenguas maternas no pertenecen al pasado. Son fuerza del presente y fundamento del futuro.

Defenderlas no es un acto simbólico. Es un acto de soberanía cultural. Es un acto de justicia. Es un acto de humanidad.

Porque mientras las lenguas de México sigan vivas, México seguirá de pie.

Nuestra palabra, es nuestra bandera verdadera, es nuestra raíz que abraza la tierra, nuestra lengua es nuestro mundo y ese mundo se llama México.

En lengua materna

Tyi atyojlel, Diputada Presidenta,

Diputadas yik'oty Diputados.

kermanas yik'oty kermañojo' tyi mulawil.

Ma'añ kletsel ilaj tyi tribuna cha'añ koñ käle' jump'e ty'añ, isujmilel cha'añ kotyañ ity'añ lakplailo' ilayi tyi mejikuj. Jiñi UNESCO iK'el lakyokel ty'añ bajche' lets bāj cha'añ ibejlojtyel majlel yik'oty ibej suj'el majlel jiñi iña'tyibal lakñoxye'elo' jiñä bāj ñumeñ ñukbāj ik'ājñibal.

Mejikuj jiñäch bāj lumal weñ ka'bäl bāj añbāj iyäjlel lakyokel ty'añ. Laktyem pañamil ilotye' waxäkp'ej ichänk'al lakyokel ty'añ yik'oty 364 lajbil bā ty'añ mu'kbāj iyälo' junlujump'ej lakmajchilo'. Mach itseklel jach, jiñ bā laklumal añbāj iña'tyibal, ikuxulbāj.

Tyi Chiapas, tyi laktyem mu'chlel añonlaj chänlujump'ej lumal lakyokel tyaño'. Jujump'ej ty'añ jiñäch mu'kbāj ipäk'el tyi mulawil, añbāj tyi lajkol, añbāj iña'tyibal yik'oty ichijwi'.

Jump'ej ki ty'añ lakxijk'el cha'añ ma'añ lajkäl, mach muk'ach laksäch, ityem lajmel xiñtyop'ol ich'ujlel tyi mejikuj. Jiñ cha'añ iyälo' lakyokel ty'añ jiñäch isujmilel cha'añ lajk'uxbiñtyel yik'ol laktyijikñiyel.

Ili weñtya iweñ ajlel majlel che' añ juñtyikil lakixiklel tyi laklumal, ta'bāj iyäk'onlaj lajkuxtyälel, yik'oty tyi kätyisäyonlaj lakäl lakñaxañty'añ tyi mulawil. Lakyokel ty'añ yom lakña'tyañ lets bāj ik'ājñibal, imach mej its'ak'eel.

Jump'ej laklumal tyojbāj ma'añ iwelxik ipi'il cha'añ ikäy iyäl iyokel ty'añ cha'añkij ich'äjmel tyi uts'aty oj ikäjñel. Jump'ej lumal tyojbāj ikotyañ lakty'añ, ik'uxbiñ yik'oty itsäts'isañ.

Lakyokel ty'añ mach icha'añ lakwi'ipaty, jiñ kuxulbāj wa'lij yik'oty la'tyi majlel. Ikäñityäñtyel mach iñopol, isujmileläch, ilakweñleläch.

Che' kuxultyoj lakty'añ tyi mejikuj, mejikuj bej wa'al ikejel. Lakyokel ty'añ jiñäch lakbandera tyichi'bāj, lak chijwi' mu'bāj ime'k laklum, jiñäch lakmulawil bāj, ijiñi lakmulawil jiñäch ipusik'al lakmejikuj.

ZAPOTECO, NORMA ELIZABETH YOS QUERO (MOVIMIENTO CIUDADANO)

Discurso: La lengua materna, la voz del corazón

Muy buenos días a todas y todos.

Hoy no quiero hablarles solo de un idioma. Quiero hablarles de la voz del corazón.

De esa voz que escuchamos por primera vez cuando éramos niños, cuando alguien nos llamó por nuestro nombre con ternura. Esa es nuestra lengua materna.

La lengua materna no nace en los libros, nace en casa. Nace en el abrazo de una madre, en los consejos de un padre, en las risas de los abuelos. Es el idioma con el que aprendimos a decir “amor”, “dolor”, “gracias”. Es la lengua en la que soñamos por primera vez.

Cada palabra que pronunciamos en nuestra lengua materna lleva historia. Lleva la fuerza de nuestros antepasados, su lucha, su sabiduría y su esperanza. No es solo comunicación; es identidad. Es la raíz que nos sostiene cuando el mundo intenta cambiarnos.

Pero también debemos reconocer algo que duele: muchas personas han sentido vergüenza de hablar su lengua. Han sido señaladas, discriminadas o silenciadas. Y cuando una persona deja de hablar su lengua por miedo, no solo pierde palabras... pierde una parte de sí misma.

Nuestra lengua materna es dignidad. Es resistencia. Es memoria viva. Cuando la hablamos, honramos a quienes vinieron antes que nosotros y abrimos camino para quienes vienen después.

En México somos un país profundamente rico en diversidad lingüística. Cada lengua es un universo. Cada una tiene su manera única de nombrar la naturaleza, los sentimientos y la vida. Si una lengua desaparece, el mundo se vuelve un poco más pobre.

Hoy los invito a sentir orgullo. Orgullo de nuestras raíces. Orgullo de nuestras palabras. Hablemos nuestra lengua con valentía. Enseñémosla a nuestros hijos.

Rescatémosla en nuestras comunidades. Porque mientras una lengua se siga escuchando en la voz de su pueblo, esa cultura seguirá viva.

Que nunca nos avergüence lo que somos. Que nuestra lengua materna sea siempre motivo de honor.

Porque cuando defendemos nuestra lengua, defendemos nuestra historia, nuestra identidad y nuestro corazón.

Muchas gracias.

En lengua materna

Diidxa' xtená – La voz del corazón

Gui'chi' sti guidxi',

Bidxa' guendanabani' xtená, guendanabani' ca ti guirá'.

Naa ca gubidxa' ti diidxa' guirá' ca diidxa'.

Naa ca gubidxa' diidxa' xtená, diidxa' ni guca nisa' ti xquidxe', ni guca' ca ti guendaró'.

Diidxa' xtená laaca' nisa' guirá' guendanabani'.

Nisa' ca gunna' xquidxe', ca gunna' xquiee', ca gunna' xpiá'.

Laaca' diidxa' ni gucaa ti "nadxii'", ti "ruguía'", ti "xtená".

Laaca' diidxa' ni gucaa guendanabani' ca ti guirá'.

Cada diidxa' napa' xti' guendanabani'.

Napa' xti' sti xteidxe', sti xquidxe', sti binnigula'sa'.

Diidxa' xtená laaca' guendaró', laaca' guendaná'.

Peru napa' guendanabani' ni ruguía'.

Ra ti binnigula'sa' rucaa' diidxa' xtená pur guendarid-xi', pur guendaxheela', laaca'

rucaa' ti parte sti laa.

Diidxa' xtená laaca' guendaró', laaca' guendabianni'.

Ra ridxi' diidxa' xtená, rucaa' xtiidxe' sti binnigula'sa' ni guca' ti guirá', ne rucaa'

xtiidxe' ca ni guirá' guendanabani' sti bidxa'.

Bidxa' guendanabani' xti México napa' xti' guirá' diidxa'.

Cada diidxa' laaca' ti guendaró', ti guendanabani' ni napa' xti' guirá'.

Racané' sti guidxi', racané' diidxa' xtená.

Ridxi'ni', guladxé'ni', gulunaxhii'ni' ca bidxa' guirá'.

Pa diidxa' xtená nabani', nabani' ca guendanabani'.

Pa diidxa' xtená ridxi', ridxi' ca xtiidxe' sti xteidxe'.

Gubidxa' guirá' guendanabani',

Diidxa' xtená laaca' guendaná', laaca' xquidxe', laaca' lasto' guirá'.

Dioxh.

WIXÁRIKA, DIPUTADA AMALIA LÓPEZ DE LA CRUZ (MORENA)

DISCURSO DE LA DIPUTADA FEDERAL AMALIA LÓPEZ DE LA CRUZ

SESIÓN SOLEMNE POR EL DÍA INTERNACIONAL DE LA LENGUA MATERNA

Español

La población wixarika en México se acerca a 100,000 habitantes, distribuida en los estados de Jalisco, Nayarit, Durango, Zacatecas, San Luis Potosí y Aguascalientes.

Nuestra lengua nos brinda identidad, orgullo y sentido de pertenencia. Estamos ligados a otras culturas del centro y norte de nuestro país, pero hemos creado a través de los siglos nuestra lengua propia y tratamos de cuidarla y mantenerla en medio de las presiones que nos pone el mundo actual.

Los Wixaritari somos la cultura más pura del centro de la república, nos dedicamos a la agricultura de subsistencia y hemos encontrado en la creación de artesanías la manera de expresar y mantener nuestra forma de ver el mundo y rendir culto a nuestros dioses.

Gracias a nuestra lengua, podemos comunicarnos con nuestros antepasados, ayudados por los marakames que son quienes logran esa conexión que nos permite obtener los conocimientos sobre nuestra manera de honrarlos y al mismo tiempo transmitirlos a nuestros hijos.

Por ello, es tan importante mantener la lengua wixarika entre nuestra comunidad, de lo contrario estaremos en riesgo de perder la conexión que acabo de mencionar. Es decir que nuestra lengua madre representa no solo nuestra manera de comunicarnos en la sociedad actual sino de lograr trascender hacia los niveles donde se encuentran nuestros antepasados y deidades.

Es necesario que todos comprendamos que, para un pueblo originario, la conservación de su lengua madre representa más que una simple expresión de su cultura. Puede ser la diferencia entre seguir conectado a sus orígenes o quedar aislado de los mismos.

Sabemos que no es suficiente con estar orgullosos de ser wixaritari, es necesario trabajar al interior de cada una de nuestras familias para mantener nuestra lengua madre, aun cuando estemos fuera de nuestras comunidades. Nuestros hijos esperan que podamos transmitirles la riqueza que tiene nuestra lengua y la importancia de la misma.

No debemos correr el riesgo de perder nuestra lengua madre, tenemos que hacer lo que esté de nuestra parte para que las nuevas generaciones comprendan que la conservación de la lengua madre es una oportunidad de seguir siendo el pueblo que somos.

¡VIVA LA LENGUA WIXARIKA!, ¡VIVAN LOS PUEBLOS ORIGINARIOS!

En lengua materna

DISCURSO DE LA DIPUTADA FEDERAL AMALIA LÓPEZ DE LA CRUZ

SESIÓN SOLEMNE POR EL DÍA INTERNACIONAL DE LA LENGUA MATERNA

Traducción en Wixarika

Tame kiekatori wixaritari 100,000 te pi hiki te yu naiti te yu niti Jalisco, Nayarit, Durango, Zacatecas, San Luis Potosí meta tsiere Aguascalientes

Tame ta niuki pi eniuriiki kewa te me kiekatari meta titamiti ta pini te yu naiti te piyini ena ta kiekaritsie, tame ta nauki ta kimana tepeitimamate ke aimieme te pi iwiyani heitseire tepiyehuni tsepa ke mi tiutaine.

Tame wixaritari te puyu xewi ena hixiapa te yemati ta uximayatsika tepaye xeiya te muka etsa mikiki te mi wikwekaki, meta tsiere uximaya tsika te mu kayei kukawewiyaritsie kete maitika meta takaiyari te warakuxeiyati.

Tame ta niuki te muniuka meri kiekatari tepiya eniemara akate me na niutikaikaku ta hetsie mieme manatepitemate me ta tsiere tiri me pite hetimamateni ta niwema.

Miki wa hetsie mieme piraye axe yu niukiti me muti niukani ya ta kiekaritsie ti miemeki yika mi pai teka te ka huni ta yeiyari te peuye haini, n+ki xekia kwati ane tsiere takakaiyari kewa memekaniere ye pite nat+imaiya.

Aixi p+ane ta naiti te meiti maitikikani tame kiekatari ta niuki pira ye axe, ta niuki te uniu+i ta kakaiyari te piwara ku maika yika ta niuki te huaye hiani te pi+e he+imaiya.

Kwaye axe +e mikietariki tsiere te pite uximayaka +atiriyama wa hamatia yu niukiti me meutiniukani tsepa kewa te me uwa pira ye axe te mite wa tkitiaka ta tiriyama.

Tepikateuye hipani ta niuki meta tsiere tame pitita hetsie hipame me munuiwa te mi+e waikitiaka m+kiki ta kiekari te mayenieritiaka.

¡Payeniereni ta niuki wixaritari!

Cámara de Diputados del Honorable Congreso de la Unión, LXVI Legislatura

Junta de Coordinación Política

Diputados: Ricardo Monreal Ávila, presidente; José Elías Lixa Abimerhi, PAN; Carlos Alberto Puente Salas, PVEM; Reginaldo Sandoval Flores, PT; Rubén Ignacio Moreira Valdez, PRI; Ivonne Aracely Ortega Pacheco, MOVIMIENTO CIUDADANO.

Mesa Directiva

Diputados: Kenia López Rabadán, presidenta; vicepresidentes, Sergio Carlos Gutiérrez Luna, MORENA; Paulina Rubio Fernández, PAN; Raúl Bolaños-Cacho Cué, PVEM; secretarios, Julieta Villalpando Riquelme, MORENA; Alan Sahir Márquez Becerra, PAN; Nayeli Arlen Fernández Cruz, PVEM; Magdalena del Socorro Núñez Monreal, PT; Fuensanta Guadalupe Guerrero Esquivel, PRI; Laura Iraís Ballesteros Mancilla, MOVIMIENTO CIUDADANO.

Secretaría General

Secretaría de Servicios Parlamentarios

Gaceta Parlamentaria de la Cámara de Diputados

Director: Juan Luis Concheiro Bórquez, **Edición:** Casimiro Femat Saldívar, Ricardo Águila Sánchez, Antonio Mariscal Pioquinto.

Apoyo Documental: Dirección General de Proceso Legislativo. **Domicilio:** Avenida Congreso de la Unión, número 66, edificio E, cuarto nivel, Palacio Legislativo de San Lázaro, colonia El Parque, CP 15969. Teléfono: 5036 0000, extensión 54046. **Dirección electrónica:** <http://gaceta.diputados.gob.mx/>